

Rev

Chapter 11

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ὑγειρε, καὶ
И- был-дан мне трость подобная жезлу, говорящий, Встань, и-
[G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2563](#) [G3664](#) [G4464](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#)
μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ τοὺς
измерь - храм - Бога, и- - жертвенник, и- -
[G3354](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G3588](#)
προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ.
поклоняющихся в- нём.
[G4352](#) [G1722](#) [G0846](#)

И дана мне трость, подобная жезлу, и сказано: встань и измерь храм Божий и жертвенник, и поклоняющихся в нем.

2 καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ, ἔκβαλε ἔξωθεν, καὶ μὴ αὐτὴν
А- - двор - внешний - храма, выбрось вон, и- не его
[G2532](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G1855](#) [G3588](#) [G3485](#) [G1544](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0846](#)
μετρήσης; ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν,
измеряй; ибо был-дан - язычникам, и- - город - святой,
[G3354](#) [G3754](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#)
πατήσουσιν μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
будут-попирать месяцев сорок и- два.
[G3961](#) [G3376](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1417](#)

А внешний двор храма исключи и не измеряй его, ибо он дан язычникам: они будут попирать святой город сорок два месяца.

3 καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας
И- дам - двум свидетелям Моим, и- будут-пророчествовать дней
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3144](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4395](#) [G2250](#)
χιλίας διακοσίας ἐξήκοντα, περιβεβλημένοι σάκκους.
тысячу двести шестьдесят, облечённые во-вретища.
[G5507](#) [G1250](#) [G1835](#) [G4016](#) [G4526](#)

И дам двум свидетелям Моим, и они будут пророчествовать тысячу двести шестьдесят дней, будучи облечены во вретище.

4 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι, καὶ αἱ δύο λυχνίαι, αἱ ἐνώπιον
Эти есть - две маслины, и- - два светильника, - пред-
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1636](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3087](#) [G3588](#) [G1799](#)
τοῦ Κυρίου τῆς γῆς ἐστῶτες.
- Господом - земли стоящие.
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2476](#)

Это суть две маслины и два светильника, стоящие пред Богом земли.

5 καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ
 И- если кто им захочет навредить, огонь исходит из- -
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0091](#) [G4442](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#)

στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν. καὶ εἴ τις θελήσῃ
 уст их, и- поедает - врагов их. И- если кто захочет
[G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2719](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#)

αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.
 им навредить, так должен тот быть-убит.
[G0846](#) [G0091](#) [G3779](#) [G1163](#) [G0846](#) [G0615](#)

И если кто захочет их обидеть, то огонь выйдет из уст их и пожрет врагов их; если кто захочет их обидеть, тому надлежит быть убиту.

6 οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέχῃ
 Эти имеют - власть закрыть - небо, чтобы не дождь шёл
[G3778](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5205](#) [G1026](#)

τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν; καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων,
 - дни - пророчества их; и- власть имеют над- - водами,
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4394](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ,
 превращать их в- кровь, и- поражать - землю - всякой язвой,
[G4762](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0129](#) [G2532](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4127](#)

ὅσάκις ἐὰν θελήσωσιν.
 сколько-раз если захотят.
[G3740](#) [G1437](#) [G2309](#)

Они имеют власть затворить небо, чтобы не шел дождь на землю во дни пророчествования их, и имеют власть над водами, превращать их в кровь, и поражать землю всякою язвою, когда только захотят.

7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον
 И- когда закончат - свидетельство своё, - зверь - выходящий
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3588](#) [G0305](#)

ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον, καὶ νικήσει αὐτοὺς, καὶ
 из- - бездны сделает с- ними войну, и- победит их, и-
[G1537](#) [G3588](#) [G0012](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4171](#) [G2532](#) [G3528](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀποκτενεῖ αὐτούς.
 убьёт их.
[G0615](#) [G0846](#)

И когда закончат они свидетельство свое, зверь, выходящий из бездны, сразится с ними, и победит их, и убьёт их,

8 καὶ τὸ πτώμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης,
 И- - трупы их на- - улице - города - великого,
[G2532](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#)

ἧτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ Κύριος
 который называется духовно Содом и- Египет, где и- - Господь
[G3748](#) [G2564](#) [G4153](#) [G4670](#) [G2532](#) [G0125](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#)

αὐτῶν ἐσταυρώθη.
 их был-распят.
[G0846](#) [G4717](#)

и трупы их оставит на улице великого города, который духовно называется Содом и Египет, где и Господь наш распят.

9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν, καὶ φυλῶν, καὶ γλωσσῶν, καὶ ἔθνῶν,
 И- смотрят из- - народов, и- племён, и- языков, и- наций,
[G2532](#) [G0991](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G1484](#)

τὸ πτώμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν
 - трупы их дней три и- половиною, и- - трупы их
[G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#)

οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.
 не позволят положить в- гроб.
[G3756](#) [G0863](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3418](#)

И многие из народов и колен, и языков и племен будут смотреть на трупы их три дня с половиною, и не позволят положить трупы их во гробы.

10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς, καὶ
 И- - живущие на- - земле радуются над- ними, и-
[G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5463](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

εὐφραίνονται, καὶ δῶρα πέμπουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι, οἱ δύο
 веселятся, и- дары будут-посылать друг-другу, ибо эти, - два
[G2165](#) [G2532](#) [G1435](#) [G3992](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#)

προφήται, ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
 пророка, мучили - живущих на- - земле.
[G4396](#) [G0928](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

И живущие на земле будут радоваться сему и веселиться, и пошлют дары друг другу, потому что два пророка сии мучили живущих на земле.

11 καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ, πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ
 И- после- - трёх дней и- половины, дух жизни от- -
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#) [G2255](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3588](#)

Θεοῦ εἰσῆλθεν ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν; καὶ φόβος
 Бога вошёл в- них, и- встали на- - ноги свои; и- страх
[G2316](#) [G1525](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5401](#)

μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτοῦς.
 великий напал на- - смотрящих на-них.
[G3173](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0846](#)

Но после трех дней с половиною вошел в них дух жизни от Бога, и они оба стали на ноги свои; и великий страх напал на тех, которые смотрели на них.

12 καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης αὐτοῖς, Ἄνάβατε
 И- услышали голос громкий с- - неба, говорящий им, Взойдите
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0305](#)

ᾧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ; καὶ ἐθεώρησαν
 сюда. И- взошли на- - небо в- - облаке; и- увидели
[G5602](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2532](#) [G2334](#)

αὐτοῦς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.
 их - враги их.
[G0846](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#)

И услышали они с неба громкий голос, говоривший им: взойдите сюда. И они взошли на небо на облаке; и смотрели на них враги их.

- 13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ
 И- в- тот - час произошло землетрясение великое, и- -
[G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1096](#) [G4578](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ,
 десятая - города рухнула, и- были-убиты в- - землетрясении,
[G1182](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4098](#) [G2532](#) [G0615](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4578](#)
- ὀνόματα ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτὰ. καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο,
 имён человеческих тысяч семь. И- - остальные устрашились стали,
[G3686](#) [G0444](#) [G5505](#) [G2033](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1719](#) [G1096](#)
- καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.
 и- воздали славу - Богу - неба.
[G2532](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3772](#)

И в тот же час произошло великое землетрясение, и десятая часть города пала, и погибло при землетрясении семь тысяч имен человеческих; и прочие объаты были страхом и воздали славу Богу небесному.

- 14 Ἦ Οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἡ Οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται
 - Горе - второе прошло. Вот, - Горе - третья идёт
[G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0565](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2064](#)
- ταχύ.
 скоро.
[G5035](#)

Второе горе прошло; вот, идет скоро третье горе.

- 15 Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν
 И- - седьмой ангел вострубил; и- раздалась голоса громкие на-
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1722](#)
- τῷ οὐρανῷ, λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ Κυρίου
 - небе, говорящие, Стало - Царство - мира, - Господа
[G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἡμῶν, καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 нашего, и- - Христа Его, и- будет-царствовать во- - веки -
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0936](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)
- αἰώνων.
 веков.
[G0165](#)

И седьмой Ангел вострубил, и раздалась на небе громкие голоса, говорящие: царство мира соделалось царством Господа нашего и Христа Его, и будет царствовать во веки веков.

- 16 καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι, οἱ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καθήμενοι
 И- - двадцать четыре старца, - пред- - Богом сидящие
[G2532](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)
- ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ
 на- - престолах своих, пали на- - лица свои, и-
[G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)
- προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,
 поклонились - Богу,
[G4352](#) [G3588](#) [G2316](#)

И двадцать четыре старца, сидящие пред Богом на престолах своих, пали на лица свои и поклонились Богу,

17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ, ὁ
говоря, Благодарим Тебя, Господь - Бог - Вседержитель, -
[G3004](#) [G2168](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#) [G3588](#)
ὦν, καὶ ὁ ἦν, {καὶ ὁ ἐρχόμενος} ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν
Суций, и- - Бывший, {и- - Грядущий} ибо взял-Ты - силу
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1411](#)
σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.
Твою - великую, и- воцарился.
[G4771](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0936](#)

говоря: благодарим Тебя, Господи Боже Вседержитель, Который еси и был и грядешь, что ты приял силу Твою великую и воцарился.

18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ
И- - народы разгневались, и- пришёл - гнев Твой, и- -
[G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3710](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)
καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς
время - мёртвых быть-судимыми, и- дать - вознаграждение -
[G2540](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#)
δούλοις σου, τοῖς προφήταις, καὶ τοῖς ἀγίοις, καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ
рабам Твоим, - пророкам, и- - святым, и- - боящимся -
[G1401](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#)
ὄνομά σου, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς
имени Твоего, - малым и- - великим, и- погубить -
[G3686](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G1311](#) [G3588](#)
διαφθείροντας τὴν γῆν.
губящих - землю.
[G1311](#) [G3588](#) [G1093](#)

И рассвирепели язычники; и пришел гнев Твой и время судить мертвых и дать возмездие рабам Твоим, пророкам и святым и боящимся имени Твоего, малым и великим, и погубить губивших землю.

19 καὶ ἠνοιγή ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη
И- открылся - храм - Бога - на- - небе, и- явился
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#)
ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ. καὶ ἐγένοντο
- ковчег - завета Его в- - храме Его. И- произошли
[G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#)
ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταὶ, καὶ σεισμός, καὶ χάλαζα μεγάλη.
молнии, и- голоса, и- громы, и- землетрясение, и- град великий.
[G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2532](#) [G5464](#) [G3173](#)

И отверзся храм Божий на небе, и явился ковчег завета Его в храме Его; и произошли молнии и голоса, и громы и землетрясение и великий град.